

Ayer en el Hotel San Luis de S'Algar

Promoción del calzado de Menorca

Ayer tuvo lugar en el acogedor ambiente del hotel San Luis de S'Algar, un hecho de suma trascendencia para la industria menorquina, el entronque y reconocimiento internacional de su calidad técnica y organización comercial por una de las firmas de mayor prestigio de Europa en el ramo del calzado, de tanta tradición en nuestra Isla. Nos referimos a la presentación en España de la marca Bally, de Suiza, por la empresa

tregado a cada uno de los asistentes.

Sr. Presidente,

Señoras, Señores,

Siento verdaderamente no poder expresarme en su lengua materna. Yo hubiera preferido comunicarme con Vds. en español en esta jornada conmemorativa. He debido elegir el francés esperando o que Vds. puedan seguirme en mi alocución.

Permítame de comenzar esta conferencia con algunas pala-

está repartido en los siguientes países: Suiza, Francia, Austria e Inglaterra. Con el fin de explotar los mercados internacionales, la Casa Bally dispone de varias sociedades comerciales en numerosos países y posee alrededor de 300 negocios al detalle, estando la mayoría situada en los grandes centros europeos y americanos.

No obstante, la Casa Bally no fabrica solamente zapatos. Dos fábricas de curtidos en América

que dictan la política de una empresa. La tradición es una calidad a respetar, pero ella representa el pasado y no el porvenir. Una empresa debe seguir su tradición si desea continuar en el futuro con el mismo éxito de siempre.

La venta del calzado BALLY para señoras en España ha encontrado en los últimos años algunas dificultades. Esto ha sido debido ante todo a los derechos de aduana que han elevado el nivel de la venta cada vez más, llegando finalmente a situarse en una escala de precios que es solamente accesible a un público excesivamente reducido.

Al motivo de los precios elevados hay que añadir la distancia entre Suiza y España que crea cierto retraso en las comunicaciones y transportes. En nuestra época, la moda está sometida a cambios cada vez más rápidos. Es primordial tener el calzado en el comercio en el momento justo, siendo la fecha de entrega un factor decisivo en nuestra profesión.

Me permito de adjuntar, que la producción de calzado en Suiza está sujeta a presiones considerables por la falta de mano de obra. Vds. ya conocen que la economía suiza no puede asegurar su producción industrial, sin una aportación importante de personal extranjero. Pero por razones de política interior este personal extranjero es cada vez más difícil de encontrar, debiendo la Casa Bally disminuir su propia producción.

Por estas razones hemos llegado a la conclusión que si nosotros queremos continuar la venta de calzado BALLY para señoras en España, solo tenemos un camino y es el de fabricar bajo licencia dentro del mismo

gar la calidad de sus zapatos que nos ha convencido. El calzado y gusto que pone en su producción ha ganado nuestra entera confianza. También nos hemos dado cuenta que disponemos de colaboradores que responden al espíritu de calidad que él ha implantado formando un conjunto excelente.

Nosotros hemos buscado un colaborador que pudiera ofrecer un producto con la marca BALLY a un precio inferior al nuestro, siendo esto un factor importante en nuestra elección. En este sentido, la Casa Roseta nos ha ofrecido las garantías necesarias.

Naturalmente, tenemos otros colaboradores en España, que disfrutan de nuestra plena confianza sobre calidad y precios, pero su actividad principal está orientada hacia la exportación. La Casa Roseta dispone de una red comercial muy importante en el mercado interior, representando esto una base indispensable para una gran difusión de los zapatos BALLY en España.

Permítame dirigir una palabra al Sr. Amat que es un antiguo amigo de la Firma Bally y que nos honra hoy día con su presencia. El Sr. Amat nos procura sobre todo cortes de una excelente calidad y esperamos que podamos contar todavía con él durante mucho tiempo, bien sea como proveedor en Suiza, así mismo como participe dentro del contrato de licencia con el Sr. Pons.

Me dirijo a nuestros clientes, aquellos que ya lo son y a los que lo serán gracias a esta licencia. En nombre de la Casa Bally Suiza, les doy mis mejores deseos de éxito para la Firma Bally España dependiendo sobre todo de su colaboración, deseando que Vds. tengan la misma confianza que nosotros tenemos en la Firma Roseta. Esta licencia les permitirá a Vds. de vender en el futuro el calzado BALLY para señoras a precios más accesibles. El hecho de que el calzado sea fabricado en España les asegura de mejores entregas y un servicio muy superior a aquel que nosotros podíamos ofrecer desde Suiza. En este acuerdo de licencia la marca BALLY les ofrece sus creaciones Bally y las formas Bally conocidas por su excelente calce a condiciones más favorables que las anteriores. Todos estos factores reunidos contribuyen para un éxito que llenará todos nuestros deseos.

La prensa y la televisión representan el medio de comunicación indispensable entre el público y una marca, pues el mejor calzado queda como una pieza de museo si no es sostenido por una buena publicidad. Este acuerdo de licencia quedaría sin sentido si la prensa no le da a conocer. En este sentido yo les pido, Sr. Presidente, Señoras y Señores de la Prensa de ayudarnos para asegurar el éxito de esta operación, siendo nuestro deseo que Bally España sobrepase a Bally Suiza en calidad y renombre.



Fábrica de Jaime Pons Moll en Ciudadela.

Jaime Pons Moll, de Ciudadela, creadora hace 75 años de "Calzados Roseta".

La trascendencia del acto viene reflejada por el hecho de que al mismo asistieron unos 60 comerciantes de calzado, los más importantes de España y cuarenta periodistas que representan a toda la prensa nacional. La venida de los grandes vendedores de zapatos tiene aun más importancia por hallar nos en este momento al comienzo de la primavera, cuando más necesaria es su presencia al frente de sus establecimientos para incrementar las ventas.

Los anfitriones fueron M. Walter Kinzelbach, Consejero Delegado de Bally's Shoe Factories Ltd., don Jaime Pons Moll, Gerente de la Empresa que a partir de ahora fabricará la marca Bally en España y don Eduardo Jaumandreu Mir, Coordinador General de la Moda Bally en nuestro país.

Asistieron también destacadas personalidades de la economía isleña y representación de los medios de comunicación insulares.

Don Jaime Pons Moll abrió la Convención con unas palabras de bienvenida y de gratitud a los asistentes a la magna asamblea de presentación de Bally en España y dio cuenta de que a su Empresa le había sido concedida la licencia de fabricación de dicha marca en nuestro país con lo que los 122 años de experiencia de la mencionada fábrica suiza venían a sumarse a los 75 años de prestigio y buen hacer de "Calzados Roseta".

A continuación habló en francés M. Kinzelbach, cuyo discurso reproducimos de la traducción que figuraba en el dossier de la Convención que fue en-

bras de agradecimiento para la Firma Roseta y en particular a su dirigente principal el señor Pons.

"Estimado Sr. Pons, ante todo deseo agradecerle sinceramente de haber organizado esta recepción y de haber invitado a una delegación de Bally Suiza a participar en esta importante manifestación."

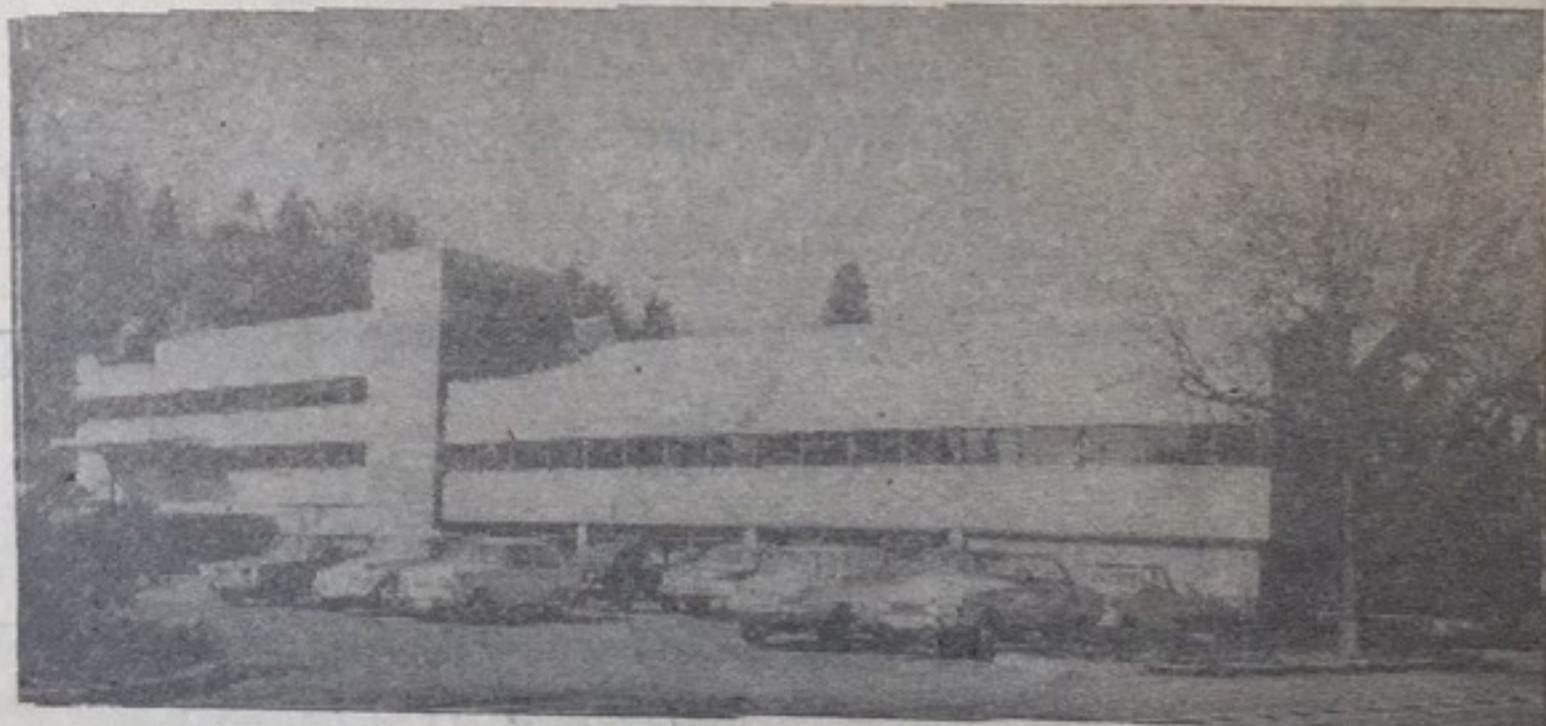
Yo aprecio particularmente esta rara ocasión que tengo de dirigir la palabra a esta ilustre asamblea compuesta por la clientela y la prensa española,

del Sur (de las cuales una muy importante) completan su programa de fabricación. Aparte, un sector diverso sobre productos químicos y tejidos elásticos va tomando un puesto importante en la Firma Bally.

Después de esta breve presentación, tratamos los diferentes puntos que es objeto la presente asamblea.

Esta jornada marca un cambio completo de nuestra política de venta en el mercado español.

Hasta la fecha, un zapato de la marca BALLY era sinónimo



Fábrica Bally en Suiza

informándoles de nuestra organización en su mismo país.

Bally es un grupo industrial e internacional cuyo centro directivo se encuentra en Zurich. Nuestra fábrica principal está situada en Schoenenwerd.

La producción total del grupo Bally se eleva aproximadamente a 25.000 pares de zapatos diarios estando empleados en nuestros establecimientos cerca de 15.000 personas.

Nuestro complejo industrial

de fabricación suiza, calidad inigualable y una tradición centenaria. Nuestra marca estaba considerada como una sociedad sujeta a leyes rigurosas. Los tiempos cambian y una empresa que no sabe adaptarse a las evoluciones del mercado que la circundan está destinada al fracaso.

Finalmente, son las condiciones del mercado, costumbres del consumidor, modo de vida y sobre todo la moda femenina

país. Sabemos por experiencia que España es un país donde se fabrica calzado de calidad. Esto quiere decir que un país no busca únicamente el progreso dentro de la productividad sino también dentro de la calidad de sus productos. Se ha tratado solo de encontrar un fabricante digno de nuestra confianza. Nuestra dirección se ha fijado en la Casa Roseta que responde a todas nuestras exigencias. Ha sido en primer lu-